



小学生语文新课标必读

根据教育部《全日制义务教育语文课程标准》编写

捣蛋鬼日记

我亲爱的日记，如果我不先写上一天所有的事，我怎么睡得着呢？卡泰利娜也困得不行了，不时地打着呵欠，脑袋都要歪到脖子上了。

再见，日记，今晚再见了。

[意] 万 巴 著 方小济 译



光明日报出版社

小学生语文新课标必读

捣蛋鬼日记

[意] 万巴 著 方小济 译

编委会:

陈思思	郭秀丽	郭振华	胡兰兰	季潇苑	李丹丹
李仙良	李燕	刘芹	齐丽涛	乔素芳	任学明
孙玉莹	田姝	王其凯	王燕	温梦	吴玉丹
许松华	杨蕾	臧涛	张长春	张满丽	张美翔
张艳凯	张志钢	赵连森			

光明日报出版社

图书在版编目(CIP)数据

捣蛋鬼日记 / (意) 万巴著; 方小济译.

北京: 光明日报出版社, 2008. 3

(小学生语文新课标必读)

ISBN 978-7-80206-574-1

I. 捣… II. ①万… ②方… III. 儿童文学—日记体小说—意大利—近代 IV. I546.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第023008号

小学生语文新课标必读

捣蛋鬼日记

原著: [意] 万巴 译者: 方小济

执行主编: 薛娜

出版人: 朱庆

责任编辑: 温梦

策划: 王宏义

封面设计: 陆仁甲

版式设计: 陆仁甲

责任印制: 胡骑

出版发行: 光明日报出版社

地址: 北京市崇文区珠市口东大街5号, 100062

电话: 010-67078243 (咨询), 67078945 (发行), 67078235 (邮购)

传真: 010-67078227, 67078233, 67078255

网址: <http://book.gmw.cn>

E-mail: gmcbs@gmw.cn

法律顾问: 北京昆仑律师事务所陶雷律师

印刷: 北京楠萍印刷有限公司

装订: 北京楠萍印刷有限公司

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社发行部联系调换

开本: 910×1270mm 1/32

字数: 1900千字

印张: 69.5

版次: 2008年3月第1版

印次: 2008年3月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-80206-574-1

总定价: 136.00元 (全12册)

版权所有 翻印必究

编写说明

小学阶段是每个人成长发育的黄金阶段。在成长的道路上，求知是我们最热切的希望，阅读是我们最快乐的体验。经典名著，以其闪烁着睿智星火及先贤思想的光芒，照亮和影响着一代又一代的人。从某种程度上来说，人类的历史也就是在一部部经典名著的串联铺展中成就的。通过阅读不朽的文学作品，同学们不仅能够培养和提高自己的文学鉴赏能力，还能丰富自己的思想，帮助自己树立正确的人生观。

《全日制义务教育语文课程标准（实验稿）》提出阅读的总目标是：“具有独立阅读的能力，注重情感体验，有较丰富的积累，形成良好的语感。学会运用多种阅读方法。能初步理解、鉴赏文学作品，受到高尚情操与趣味的熏陶，发展个性，丰富自己的精神世界。能借助工具书阅读浅易文言文。九年课外阅读总量应在400万字以上。”由此，我们特别邀请了国内著名的儿童文学专家、儿童教育专家和小学语文特级教师，共同编写了这套《语文新课标必读丛书》。

万巴（1858—1920年），意大利著名的儿童文学作家和诗人。他的真名叫露易基·贝台利，生于佛罗伦萨。他当过铁路职员、记者，后来主要从事儿童文学的创作，一生写过许多作品。1906年，他为孩子们创办了《星期天日记》报，不久，这份报纸发表了他著名的小说《捣蛋鬼日记》并获得了巨大的成功。

《捣蛋鬼日记》是部日记体小说，主人公是一位九岁的小男孩，人们称他为捣蛋鬼加尼诺。加尼诺受到姐姐的启发学写日记，决心把自己的想法和经历的事情都记到上面去。日记记载了他在半年时间里怎样把家里搅得天翻地覆，甚至毁掉了他姐夫的政治声誉和前途，终于成为“不可教诲”

的祸星的经过。

留一点时间给读书，多一点空闲给思考。从名著中吸取知识和智慧，在读书中感悟人生。与名著同行，与经典为伴，相信这样的人生会更加丰富多彩。

编委会

CONTENTS · 目录

9月20日	1
9月21日	3
10月6日	5
10月7日	5
10月8日	7
10月9日	9
10月12日	10
10月15日	12
10月16日	14
10月17日	15
10月17日	26
10月18日	27
10月19日	28
10月24日	28
10月25日	31
10月26日	31
10月29日	32
10月30日	33
10月31日	34
11月1日	38
11月2日	40
11月5日	42
11月6日	42

11月7日	43
11月9日	45
11月15日	46
11月16日	46
11月18日	47
11月19日	47
11月20日	47
11月22日	48
11月23日	51
11月24日	51
11月28日	52
11月29日	52
11月30日	52
12月1日	53
12月2日	54
12月3日	54
12月4日	55
12月5日	55
12月6日	57
12月7日	57
12月9日	58
12月10日	58
12月12日	60
12月13日	62
12月14日	63
12月15日	63
.....	

12月16日	65
12月17日	66
12月23日	67
12月24日	69
12月25日	70
12月26日	70
12月27日	71
12月28日	74
12月29日	75
12月30日	76
12月31日	77
1月2日	78
1月3日	78
1月4日	80
1月5日	82
1月6日	83
1月8日	83
1月9日	88
1月10日	90
1月13日	90
1月14日	94
1月15日	96
1月17日	96
1月18日	98
1月19日	100
1月20日	101

1月21日	101
1月22日	103
1月29日	104
2月1日	105
2月2日	113
2月3日	114
2月4日	114
2月5日	116
2月6日	117
2月7日	119
2月8日	120
2月9日	124
2月13日	135
2月14日	141
2月20日	143
2月21日	150
2月23日	152
2月24日	152
2月25日	152
2月26日	158
2月27日	160
3月1日	162
3月12日	163
80	
001	
101	

9月20日

9月20日 星期三

1870年 意大利军队进入罗马

1897年 加尼诺出生

好了,我把今天的日历画到我的笔记本上了。今天是意大利军队进入罗马的日子,也是我的生日。我把这两句话写在了日历上,目的是让来我家的朋友别忘记送礼物给我。

下面是到目前为止我所收到的礼物:

一、爸爸送我一把可以打靶的手枪;

二、姐姐阿达送了我一件小方格的衣服,但我对衣服不感兴趣,因为它不是玩具;

三、一副精致的钓鱼竿,还附有鱼钩鱼线,钓鱼竿可以拆成一节一节的。这是维基妮娅姐姐送我的。这件礼物我很喜欢,因为我酷爱钓鱼;

四、露伊莎姐姐送给了我一个文具盒和一支红蓝铅笔;

五、妈妈送我一个日记本,它是礼物中最好的。

嗨!妈妈的礼物真好!她送我这个日记本,使我能够把自己的想法和经历的事情都记下来。它像一本漂亮的书,封皮是绿绸做的,每一页都雪白雪白的,我都不知道怎么才能填满它!我曾经是那样渴望有一个自己的日记本,好在上面对我的回忆。我的姐姐们每天在睡觉前,披头散发,半敞着衣服,写着一天的事情。我现在也能像她们一样了。

我真不明白这些女孩子们哪有那么东西可写!

相反,我却一点不知道写些什么。那么,我怎样才能填满你的每一页,我亲爱的日记?我的画画才能帮了我的忙,我在日记上画上了我的像,画上了我满九岁时是个什么样子。

不过,像这么漂亮的日记还是应该用来记上我的想法、我的思考……

有办法了!抄一段阿达姐姐的日记不是挺好吗?正好她同妈妈去别人家串门了。

我走进阿达的房间,打开她桌子的抽屉,取出了她的日记。现在可以安心地抄了。

“唉!要是那个小老头再也不来我家就好了!可是今晚又来

了！这是不可能的事！我不喜欢他！我不喜欢他！我永远也不会喜欢他……妈妈说，他非常有钱，要是他向我求婚，我应该嫁给他！这不是太残忍了吗？我的可怜的心！他的手又粗又红，只知道同爸爸谈葡萄酒、油、土地、农民、牲畜，从来也没见他穿过一件时髦的衣服……唉，要是这事早点完就好了！要是这事早点完就好了！我的心也可以平静些……昨天晚上，当我送他出门时，门口只有我们两人，他要吻我的手，我跑掉了。我让他的欲望成了泡影……哦，不！我爱我亲爱的阿尔培托·德·莱基斯。可是，多么遗憾，他只是一个小小的穷职员……他老是使我心烦意乱，我再也不能忍受了！多么失望啊！生活是多么使我失望啊……我真不幸!!! ……”

好，就抄这几行吧，因为我已经抄满两页纸了。

☆☆☆

临睡觉前我又把你打开了，我的日记，因为今天晚上发生了一件严重的事情。

像往常一样，大约八点左右，阿道尔夫·卡皮塔尼先生来了。他是一个老东西、坏东西，又胖又红……我的姐姐们取笑他是完全有道理的！

我呢，在客厅里拿着我的日记。忽然，他尖声对我说，这尖声就跟猫被剥皮时的叫唤声一样。他说：“我们的加尼诺在看什么好东西啊？”自然，我马上把日记递给了他，他当着全家人的面大声地念了起来。

开始，妈妈和姐姐们笑得像傻子一样。谁知，当他念到我从阿达日记上抄的那一段时，就吼了起来，使劲用手去撕日记，但是日记本很结实。为了弄清这到底是怎么回事，于是他一本正经地问我：

“为什么你要写这些混账话？”

我回答他，这些不可能是混账话，因为我是从我大姐的日记上抄下来的。她比我有发言权，知道该说什么。

刚说到这，卡皮塔尼先生板着脸站了起来，取了帽子，一声不吭地走了。真没有教养！

这时，妈妈不去跟卡皮塔尼生气，反而冲着我嚷，惊呆了的阿达也哭了起来，眼泪像泉水一样。

她们都去安慰我的大姐了！

行了！最好还是睡觉去。这时，我很高兴，因为我已经在我亲爱的日记上写上整整三页了！

9月21日

我真是生来就倒霉!

在家里,我再也不能忍受下去了。全家人都说:由于我的过错,把一门亲事弄吹了。这门亲事慢慢发展下去的话本来是挺不错的。像卡皮塔尼这样一年有着二万里拉收入的丈夫,就是打着灯笼也不容易找。阿达将受到惩罚,一辈子像贝蒂娜姑妈一样做老姑娘,以及诸如此类没完没了的话。

我不明白,从姐姐的日记上抄一段究竟犯了什么大错误!

哼!我对你起誓:我的日记,从今以后,不管好坏,一切都由我自己来写,因为姐姐的这些混账话弄得我很扫兴。

☆☆☆

昨晚的事情过后,今天早上家里似乎要出什么大事。十二点都过了好久了,家里还没有吃饭的动静。我实在饿得不行了,轻轻地走进餐室,从食品柜里拿了三个小面包、一大嘟噜葡萄和一把无花果,便夹上鱼竿到河边安静地吃起来。吃完后,我就开始钓鱼。我只想钓几条小鱼,突然,我觉得鱼竿被什么拉了一下,也许是我身体太前倾了,扑通一声,我掉进了河里!说起来难以相信,在我掉进河里的一刹那,我没来得及想其他的事情,只是想到:这下子爸爸、妈妈、姐姐将因为他们身边没有我而高兴了!他们将再也不会说是我毁了家了!他们也再也不用叫我“捣蛋鬼”的外号了!这个外号使我相当的生气!

我在水中往下沉,往下沉。当我觉得被两只有力的胳膊提起来时,便什么也不知道了。

☆☆☆

我深深地吸了一口九月的新鲜空气,感觉立刻好多了。

我问把我救起来的撑船人,是否想到把我心爱的钓鱼竿也捞起来了。

当切基把浑身湿漉漉的我抱回家时,我不明白妈妈为什么哭得那么伤心。我告诉她,我好多了,但是我的话像是耳边风,妈妈的眼泪好像流不完的。我多么高兴我掉到河里,多么高兴我经历了淹死的危险!要不,我也不会得到这么多的问候,听不到这么多的好话。

露伊莎马上把我抱上床,阿达给我端来了一碗滚热的汤,家里人都围在

我身边，连佣人们也是这样，一直到吃饭时才离去。临下楼前，她们用被子把我捂得那么紧，以至我都要闷死了。她们让我别调皮，好好地躺着别乱动。

但是，对于我这样年纪的孩子来说，这能办得到吗？我一个人待在房间里干什么呢？我从床上起来，从衣柜里取出了那件小方格衣服穿上。为了不让人听见，我轻轻地、轻轻地走下了楼梯，藏到了客厅窗子的帷帘后面。要是我被他们发现，又将挨多少骂啊！……不知怎的，我在帷帘后睡着了。大概是由于困，或者是太累了，我在帷帘后睡了一大觉。当我再睁开眼睛，从帷帘的缝中，可以看见露伊莎和科拉尔托医生肩挨着肩地坐在沙发上低声说着话；维基妮娅在客厅的另一个角上心不在焉地弹着钢琴。阿达不在，她肯定睡觉去了，因为她知道卡皮塔尼不会来了。

“至少还要一年的时间，”科拉尔托说，“巴尔迪医生开始变老了，他答应让我做他的助手。亲爱的，你一定等急了吧？”

“哼！等你？不！”露伊莎说着，两个人都笑了起来。

科拉尔托继续说：“我还没跟任何人提起过。在我们宣布订婚之前，我想先取得一个稳定的职业……”

“是的，还未订婚就宣布，傻瓜才这样做呢！”

我姐姐说到这儿，突然站了起来，坐得离科拉尔托远远的。这时，正好马拉利进来了。

大家都非常关心地问起了可怜的加尼诺现在好一点儿了没有。这时，妈妈冲进了客厅，脸色煞白，让人害怕。她大声地说，我从床上逃走了，她到处找我，都没有找到。这时，为了使妈妈别再着急，我能做点什么呢？我叫了一声，便从帷帘后面走了出来。

当时，大家都吓了一跳！

妈妈一边哭一边埋怨着：“加尼诺，加尼诺！你吓死我了……”

“什么！这么长时间你都在帷帘后面？”露伊莎红着脸问我。

“是的，你们总是教训我，要我说真话，那么，你为什么不对你的朋友说你们要订婚了？”我转向她和医生问道。

我姐姐抓住我的一只胳膊，要把我拖出客厅。

“放开我！放开我！”我喊着，“我自己走。为什么你一听见门铃响就站了起来？科拉尔托……”没等我把话说完，露伊莎就堵住了我的嘴，把我拖了出去。

“我真想揍你一顿，”她哭了起来，“科拉尔托也绝不会原谅你的。”可怜的姐姐伤心地哭着，好像她丢了一件世界上最珍贵的东西一样。

我对她说：“姐姐，你别哭了。要是知道科拉尔托吓成那个样子的话，

我走出帷帘时就什么也不说了。”

这时,妈妈来了。她把我抱回床上,吩咐卡泰利娜在我睡着前不要离开。

我亲爱的日记,如果我不先写上一天所有的事,我怎么睡得着呢?卡泰利娜也困得不行了,不时地打着呵欠,脑袋都要歪到脖子上了。

“……再见,日记,今晚再见了。”

10月6日

两个星期我都没在日记上写一个字。因为,自从那天掉到河里,后来又溜下床,出汗着了凉,我病倒了。科拉尔托一天来替我看两次病。他对我这么好,我觉得对不起他,因为那天晚上我把他吓坏了。我的病要过多少天才能好呢?……今天上午,我听到阿达和维基妮娅在走廊里说话,当然,我要听听她们说些什么?原来,她们打算在家里举行一场舞会。

维基妮娅说,她高兴极了,因为我躺在床上,这样就不会闹出什么事,舞会一定能成功。她说,她希望我在床上躺一个月。我就不明白,为什么姐姐们不愿让她们最小的弟弟病快些好起来……况且,我对维基妮娅那么好……我没病时,每天跑两次邮局,帮她寄信取信。有几次,我把信弄丢了,但我没对她说,她也根本不知道我把信弄丢了。她没有任何理由对我这样。

今天,我感到身体是这样的好,我想起床了。下午三点左右,我听见卡泰利娜上楼梯的声音,她是来给我送点心的。床,我都躺腻了,我便藏到门后,藏在妈妈的一条黑披肩里。当她进门时,我汪汪地学着狗叫从她后面扑了上去……你想她会吓成什么样子?……她吓得把咖啡壶摔得粉碎,咖啡和牛奶都洒到了妈妈昨天刚为我买的地毯上。这个傻瓜又惊慌地大声叫了起来,吓得爸爸、妈妈、姐姐们、厨娘和乔万尼都跑上了楼,不知道究竟出了什么事。

有像卡泰利娜这么傻的吗?……像往常一样,我被骂了一顿……哼,等我病好后,我要从这个家里逃走,逃得远远的,让他们学习学习应该怎样来对待男孩子们!……

10月7日

我今天终于被允许下床了……让一个像我这样的男孩子,膝上盖着羊

毛毯，躺在安乐椅上一动不动，这怎么可能呢？我都要烦死了！在卡泰利娜下楼为我取糖开水的时候，我轻轻地、轻轻地扔掉盖在我膝盖上的东西，跑到露伊莎的房间里，从她的抽屉里翻出一大堆照片看了起来。我的姐姐们正在客厅里同她们的女友罗西小姐聊天。卡泰利娜端着糖水回来，到处找我也没有找到……真有意思！……我藏到衣柜里去了。

那些照片把我逗死了……一张照片后面写着：“真是一个大傻瓜！……”另一张后面写着：“嘿，确实挺可爱！”这张上面写着：“他向我求婚，不过……想得太简单了！”其他的还有：“很热情！……”或者“嘴巴长得多难看啊！”有一张后面写着：“一脸驴相！”

每一张照片后面都写着这一类的话。我拿走了十几张我熟悉的人的照片。等我能到外面去的时候，我要跟他们开开心。我小心地把抽屉关好，让露伊莎看不出有人动过她的东西……

但是，我不愿意回到我那又脏又乱房间里去，我不想自寻烦恼。突然，我起了一个念头：“装扮成个女的怎样？”

我找出一件阿达的旧胸衣，一条浆洗过的白拖裙，从衣柜里取出一件玫瑰色的葛布绣花上衣，穿戴了起来。裙子腰身很紧，而且要用别针扣住。我用玫瑰色的胭脂膏涂在两腮上，照着镜子……“真好看！……完全变了样子了！……我变成了一个多么漂亮的小姐啊！我的姐姐将会多么嫉妒我，多么嫉妒我啊！”我高兴得叫出了声。

这样说着说着，我走下了楼梯，正好碰到罗西小姐要走。结果可热闹了！

“我的玫瑰红葛布衣服！”露伊莎嚷着，脸气得发白。

罗西小姐拉着我的胳膊，让我转向亮处，用讥讽的口气说道：“你的脸怎么这么漂亮，红红的？嗯，加尼诺？”

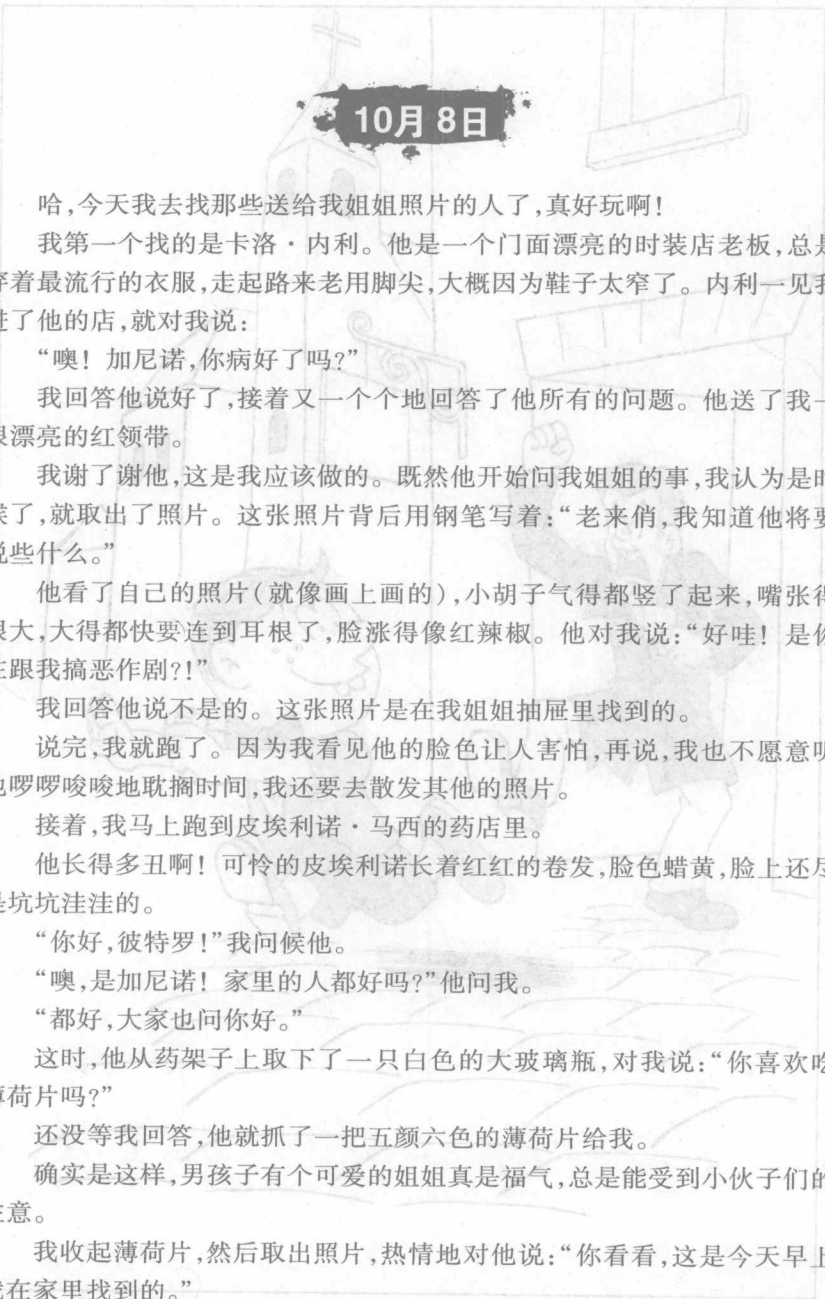
露伊莎给我使了一个眼色叫我别说，但我装着没瞧见她，回答道：“我在抽屉里找到一盒胭脂……”罗西小姐笑了起来，笑得那么狡猾，以至我都不知道怎么才好了。

后来，我姐姐对我说，罗西是个快嘴婆娘，她将得意地到处散布，说我姐姐擦脂抹粉。

我当时打算赶紧回自己的房间，但露伊莎挡住了我。

我不服气地盯着她，扯掉了她衣服上的一根饰带。她发火了，打了我一个嘴巴子……“好啊，小姐！……你还不知道相片都在我手里呢！”我心里想。

姐姐们以为，男孩子的脸生来就是让人扇耳光的……但她们不知道，当她们这样做时，阴暗和报复的想法就在男孩子们的头脑中产生了。我不作声，好吧……明天再看吧！



10月8日

哈,今天我去找那些送给我姐姐照片的人了,真好玩啊!

我第一个找的是卡洛·内利。他是一个门面漂亮的时装店老板,总是穿着最流行的衣服,走起路来老用脚尖,大概因为鞋子太窄了。内利一见我进了他的店,就对我说:

“噢!加尼诺,你病好了吗?”

我回答他说好了,接着又一个个地回答了他所有的问题。他送了我一根漂亮的红领带。

我谢了谢他,这是我应该做的。既然他开始问我姐姐的事,我认为是时候了,就取出了照片。这张照片背后用钢笔写着:“老来俏,我知道他将要说什么。”

他看了自己的照片(就像画上画的),小胡子气得都竖了起来,嘴张得很大,大得都快要连到耳根了,脸涨得像红辣椒。他对我说:“好哇!是你在跟我搞恶作剧?!”

我回答他说不是的。这张照片是在我姐姐抽屉里找到的。

说完,我就跑了。因为我看见他的脸色让人害怕,再说,我也不愿意听他啰啰唆唆地耽搁时间,我还要去散发其他的照片。

接着,我马上跑到皮埃利诺·马西的药店里。

他长得多丑啊!可怜的皮埃利诺长着红红的卷发,脸色蜡黄,脸上还尽是坑坑洼洼的。

“你好,彼特罗!”我问候他。

“噢,是加尼诺!家里的人都好吗?”他问我。

“都好,大家也问你好。”

这时,他从药架子上取下了一只白色的大玻璃瓶,对我说:“你喜欢吃薄荷片吗?”

还没等我回答,他就抓了一把五颜六色的薄荷片给我。

确实是这样,男孩子有个可爱的姐姐真是福气,总是能受到小伙子们的注意。

我收起薄荷片,然后取出照片,热情地对他说:“你看看,这是今天早上我在家里找到的。”

“让我看看!”皮埃利诺伸长了手。我不愿无代价地把照片给他,可是,

